**«Аударма теориясы»**

**пәні бойынша магистратураға түсуге арналған кешенді тестілеудің**

**ТЕСТ СПЕЦИФИКАЦИЯСЫ**

(2022 жылдан бастап қолдану үшін бекітілген)

**1. Мақсаты:** Қазақстан Республикасы жоғары оқу орнынан кейінгі білім беру ұйымдарында оқуды жалғастыра алу қабілетін анықтау.

**2. Міндеті:** Келесі білім беру бағдарламалары тобы үшін түсушінің білім деңгейін анықтау:

**M056 Аударма ісі, ілеспе аударма (ағылшын)**

шифр білім беру бағдармалар тобы

**3. Тест мазмұны:**Тестіге «Аударма теориясы» пәні бойынша типтік оқу жоспары негізіндегі оқу материалы келесі бөлімдер түрінде енгізілген.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№** | **Тақырыптың мазмұны** | **Қиындық деңгейі** | **Тапсыр**  **малар саны** |
| 1 | Аударматанудың қалыптасуы, дамуы, негіздері және аударма ғылымының дамуына қосқан отандық және шетелдік ғалымдардың үлесі | А-2  В-2 | 4 |
| 2 | Жазбаша және ауызша аударма техникалары мен стратегиялары. Дұрыс стратегияны таңдау рөлі мен оның аудармадағы коммуникативтік мақсатқа жетудегі ықпалы | А-2  В-2  С-1 | 5 |
| 3 | Аударманың лингвистикалық моделдері (денотативтік, трансформациялық, семантикалық, эквиваленттілік) | В-2  С-2 | 4 |
| 4 | Аударма құзіреттілігі. Аудармашы – мәдениетаралық қатысым өкілі ретінде | А-1  В-2  С-2 | 5 |
| 5 | Аударманың лингвомәдени, мәдениетаралық, прагматикалық және когнитивтік аспектілері | А-2  В-2 | 4 |
| 6 | Аудармада сәйкессіздікді жеткізу концепциясы | А-1  В-1  С-1 | 3 |
| 7 | Аударма түрлері. Аударма типологиясы мен жіктелуі | В-1  С-2 | 3 |
| 8 | Аудармадағы лексикалық және грамматикалық трансформациялар | А-1  С-1 | 2 |
| **Тестінің бір нұсқасындағы тапсырмалар саны** | | **30** | |

**4. Тапсырма мазмұнының сипаттамасы:**

Аударма теориясы бойынша тест тапсырмалары аудармашылық іс-әрекетінде өз мамандығын тиімді жүзеге асыруға дайын және қабілетті түрлі мәдениеттер мен тілдер медиаторы ретіндегі маманның аударманың ерекшеліктерін, лингвистикалық теориясын және заңдылықтарын анықтауға мүмкіндік береді.

**5. Тапсырмалар орындалуының орташа уақыты:**

Бір тапсырманы орындау уақыты – 2 минут  
 Тест орындалуының жалпы уақыты – 60 минут

**6. Тестiнiң бiр нұсқасындағы тапсырмалар саны:**

Тестінің бір нұсқасында – 30 тапсырма.

Қиындық деңгейі бойынша тест тапсырмаларыныңбөлінуі:

* жеңіл (A) – 9 тапсырма (30%);
* орташа (B) – 12 тапсырма (40%);
* қиын (C) – 9 тапсырма (30%).

**7. Тапсырма формасы:**

Тест тапсырмалары жабық формада беріледі. Ұсынылған бес жауап нұсқасынан бір жауапты таңдау керек.

**8. Тапсырманың орындалуын бағалау:**

Дұрыс орындалған әр тапсырма үшін студентке 1 балл береді, одан басқа жағдайда - 0 балл беріледі.

**9.Ұсынылатын әдебиеттер тізімі:**

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода. Учебник и Практикум для академического бакалавриата, изд. 3, 2021. 387 с.

2. Комиссаров В.Н. Лингвистика перевода, изд. 5., 2020. 176 с

3. М.Ю. Илюшкина. Теория перевода: основные понятия и проблемы: [учеб. пособие]/;[науч. ред. М. О. Гузикова] ; М-во образования и науки рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. — Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015.

4. Сапогова Л.И. Переводческое преобразование текста. – М., 2013

5. Н. Галь. Слово живое и мёртвое. – М., 2019

6. Kunanbayeva S. S. (2017) Conceptological basics of cognitive linguistics in the formation of polylingual personality. Almaty, 264 p.

7. Л.А. Гаврилов, Р.И. Зарипов. Технология последовательного перевода. Учебное пособие. – М., 2017

8. М.Ю. Илюшкина. Теория перевода. Основные понятия и проблемы. Учебное пособие. – М., 2016

9. Пиввуева Ю.В., Двойнина Е.В. Пособие по теории перевода (на английском материале) – М., 2008